



القاضي الدكتور غالب غانم

رئيس مجلس شورى الدولة في لبنان

2005

• •

11

•

...

■

■

11

11

8

■

■

8

• • •

■

■

·
:
(...) :

_____ - 1

« Le « Droit », c'est un ensemble de règles de conduite , qui , dans une société donnée et plus ou moins organisée, régissent des rapports entre les hommes .

Les « droits » , ce sont les prérogatives que le « Droit » - ou Droit objectif – reconnaît à un individu ou à un groupe d'individus ... »⁽¹⁾

François Terré , Introduction générale au droit , Dalloz , 2000 , n°3, p.3 .

(¹

(Le Droit)

"

" (2)

"

"

- 2

"

"

" ...

"

:

. 221

14

) "

(3) . " (9903 2

15 6

- 3

"

...

" (4)

:

- 4

« Les termes de suprématie du droit pourraient être remplacés par d'autres tels que souveraineté du droit , ou empire du droit , ou règne du droit . Cette dernière formule n'est qu'une imparfaite tentative de traduction

^(2) ألبير فرحات ، المدخل للعلوم القانونية ، بيروت 1987 ، ص 19 .

^(3) صبحي المحمصاني ، أركان حقوق الإنسان ، دار العلم للملايين ، بيروت 1979 ، ص 94 .

^(4) ادمون رباط ، الوسيط في القانون الدستوري ، الجزء الأول ، الدولة وأنظمتها ، بيروت 1968 ، ص 188 و 189 .

de l'expression si riche de sens employée par les britanniques pour exprimer le fondement de leur système politique et juridique: The Rule of Law. La suprématie du droit repose sur le Droit Constitutionnel dont on peut rédiger ainsi la définition :

Le droit constitutionnel est l'ensemble des règles de droit qui déterminent la composition, le mécanisme, et les compétences ou pouvoirs des organes supérieurs de l'Etat: gouvernants et peuples. Ces règles ont pour but, dans les régimes politiques libéraux, et particulièrement dans les régimes politiques libéraux et démocratiques, d'assurer la suprématie du droit (the rule of law) sur les gouvernants (parlement, gouvernement, chef de l'Etat et pouvoir juridictionnel) et même sur la majorité du peuple, et, par suite, de garantir la liberté: le règne du droit». ⁽⁵⁾

The Rule of :

: _____ . Law

.

:

) (the rule of law)

. : (

_____ - 5

« ... L'Etat de droit révolutionnaire se situe à mi-chemin du droit naturel et du droit positif ... Elle repose donc sur la suprématie de la loi , initialement sur la suprématie de la volonté générale...

Jacques Cadart , Institutions politiques et Droit constitutionnel , Economica , 1990 , p.15-16.

⁽⁵⁾

Cette première version de l'Etat de droit semble correspondre à ce que Carré de Malberg désigne sous le nom de «l'Etat légal», c'est-à-dire un Etat du règne de la loi, «un Etat dans lequel tout acte de puissance administrative présuppose une loi à laquelle il se rattache et dont il est destiné à assurer l'exécution»». ⁽⁶⁾

Carré de

" Malberg
"
"
"
" " – 6

« The rule of law is fundamental to the western democratic order . Aristotle said more than two thousand years ago, « The rule of law is better than that of any individual ». Lord Chief Justice Coke quoting Bracton said in the case of Proclamations (1610) 77 ER 1352 :

« The King himself ought not to be subject to man , but subject to God and the law, because the law makes him King ».

The rule of law in its modern sense owes a great deal to the late Professor A V Dicey. Professor Dicey's writings about the rule of law are of enduring significance .

The essential characteristics of the rule of law are :

- i. The supremacy of law, which means that all persons (individuals and government) are subject to law.
- ii. A concept of justice which emphasises interpersonal adjudication , law based on standards and the importance of procedures.

Marie –Joëlle Redar , De l'Etat légal à l'Etat de droit , Presses universitaires d'Aix-Marseille , p. 13. ⁽⁶⁾

- iii. Restrictions on the exercise of discretionary power .
- iv. The doctrine of judicial precedent.
- v. The common law methodology.
- vi. Legislation should be prospective and not retrospective.
- vii. An independent judiciary.
- viii. The exercise by Parliament of the legislative power and restrictions on exercise of legislative power by the executive.
- ix. An underlying moral basis for all law ». ⁽⁷⁾

: _____

."

":

" :1610

."

· · ·

:

()

– 1

– 2

– 3

– 4

. (Common Law)

– 5

. ()

– 6

– 7

– 8

– 9

Mark Cooray , The rule of law , The Australian achievement: <http://www.ourcivilisation.com/cooray/btof/chap180.htm>. ⁷

« Albert Venn Dicey's Lectures on the rule of law were first published in 1885. His doctrine of the rule of law consists of 3 core ideas.

Firstly , the rule of law means law is supreme and is contrary to arbitrary power . Unless a person's act violates the laws established before the ordinary courts , he or she will be penalized . Dicey also pointed out that governments should not have wide discretionary powers which should at least be limited to some extent.

Secondly , Dicey believed that everyone should be equal before the law . That is, no matter who you are , may be you are a government official or a peasant , you will be taken to the court and are subject under the same law if you have breached the law.

Thirdly , Dicey believed that the rules of a constitution are not the source of law . On the other hand , he thought that every individual in a society should have their rights and freedoms to do what they want.

Everybody with his or her rights infringed can seek remedy in the courts . It is provided in common law and Dicey believed that common law protected individual to a greater extent than a written constitution . And that is the consequence of the rights of individual which forms the source of law».⁽⁸⁾

. 1885

:

: ____

Jason Leung, The Rule of Law and its Relevance to The HKSAR :
<http://www.jasononline.com/law/ruleoflaw.htm>.

(⁸

(Common Law)

— 8

«The concept of « rule of law » per se says nothing of the « justness » of the laws themselves , but simply how the legal system upholds the law. As a consequence of this , a very undemocratic nation or one without respect for human rights can exist with or without a « rule of law » , a situation which many argue is applicable to several modern dictatorships. However , the « rule of law » is considered a pre-requisite for democracy, and as such, has served as a common basis for human rights discourse between countries such as the People’s Republic of China and the West » . ⁽⁹⁾

From Wikipedia , the free encyclopedia: [http://en.wikipedia.org/wiki/Rule of law](http://en.wikipedia.org/wiki/Rule_of_law).

⁽⁹⁾

«Rule of Law entails equal protection of human rights of individual and groups , as well as equal punishment under the law . It reigns over governments and protect citizens are treated equally and are subject to the law rather than to the whims of the powerful . The law should also afford vulnerable groups protection against exploitation and abuse » .⁽¹⁰⁾

“ ” :
(...)

Etat de droit :

« Situation résultant pour une société de sa soumission à un ordre juridique excluant l'anarchie et la justice privée.

En un sens plus restreint , nom qui mérite seul un ordre juridique dans lequel le respect du Droit est réellement garanti aux sujets de droits , notamment contre l'arbitraire » .^(11)

Rule of Law (UNPD-Pogar): <http://www.undp-pogar.org/themes/ruleoflaw.asp>.
G. Cornu – dir : Vocabulaire juridique, PUF 1987, p. 325.

⁽¹⁰⁾
⁽¹¹⁾

« La légalité est la qualité de ce qui est conforme à la loi : Mais , dans cette définition , il faut entendre le terme de « loi » dans son sens le plus large qui est celui de droit . La légalité exprime donc la conformité au droit et est synonyme de régularité juridique » .⁽¹²⁾

.
.(Droit) " " (Loi) "
.

« Un système juridique est un ensemble organisé des règles de droit , de normes , régissant une société donnée . Il comprend des règles relevant du droit public et d'autres appartenant au droit privé. Toutes ces règles ne sont pas sur le même plan , toutes n'ont pas la même valeur ... On dit que les règles de droit , les normes , sont hiérarchisées » .⁽¹³⁾

.
...
.

Georges Vedel et Pierre Delvolvé, Droit administratif , Tome I , PUF, 12^{ème} édition 1992 , p. 444. ⁽¹²⁾
Philippe Ardant , Institutions politiques et Droit constitutionnel , 11^{ème} édition , L.G.D.J. , 1999, n° 66, ⁽¹³⁾
p.97.

_____ - 4

:

"

-

.

-

...

...

-

-

(14) " ...

_____ - 5

-

(15) " .

"

-

« Pour qu'on ne puisse abuser du pouvoir , il faut que , par la disposition des choses , le pouvoir arrête le pouvoir » .⁽¹⁶⁾

.

- (¹⁴

<http://www.demoislam.com/modules.php?name=News&file=article&sid=238>.

- (¹⁵

Montesquieu , L'Esprit des Lois , livre XI , Chapitre VI.

(¹⁶

« In the government of this commonwealth, the legislative department shall never exercise the executive and judicial powers or either of them: the executive shall never exercise the legislative and judicial powers , or either of them : the judicial shall never exercise the legislative and executive powers , or either of them: to the end it may be a government of laws and not of men ».⁽¹⁷⁾

(Commonwealth of Massachusetts)

:

– 6

« Traditionnelle , l'expression de pouvoir discrétionnaire est aussi usuelle que possible dans le langage de la doctrine . Elle est présente dans la terminologie jurisprudentielle .

Elle n'est pas pour autant des mieux venues , dans la mesure où un pouvoir ainsi qualifié peut paraître proche d'un pouvoir arbitraire ».⁽¹⁸⁾

Massachusetts Constitution , Part The First , art XXX (1780).

René Chapus , Droit Administratif Général , Tome 1, Montchrestien , 13^{ème} édition , 1999 , n° 1248 , p.1010 .

...

...

(19) «

...

-

« La notion du procès équitable est passée du vocabulaire anglo-américain dans les textes internationaux , Déclaration universelle des droits de l'homme (a.6) , Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme (a.6 p.1). Mais , sans user de l'expression , le droit français appliquait déjà les principes qu'elle résume et qui forment un peu le droit naturel de la procédure » .⁽²⁰⁾

(6)

. (1/6)

¹⁹ مقتطف من " القواعد الأساسية لأخلاقيات القضاء " المعتمدة في لبنان ، التي صاغتها لجنة قضائية مستقلة عينها وزير العدل ، ثم أقرها كل من مجلس القضاء الأعلى ومكتب مجلس شورى الدولة بتاريخ 2005/1/11.

²⁰ Jean Carbonnier , Droit Civil , Introduction , 26^{ème} édition refondue , PUF 1999, n° 188 , p. 362.

—
« Toute personne a droit à ce que sa cause soit entendue
équitablement, publiquement et dans un délai raisonnable , par un tribunal
indépendant et impartial... »^(21)

...

—
« La défense du droit à un procès équitable est à l'aube d'une ère
nouvelle... »^(22)

...

— 9

« Les règles de droit visent nécessairement et ... exclusivement , à
réaliser la justice , que nous concevons tout au moins sous la forme d'une
idée , l'idée du juste ... Au fond , le droit ne trouve son contenu , propre et
spécifique , que dans la notion du juste ... ». ^(23)

... " "

... " "

Fondamentales, Article 6/1 de la Convention de sauvegarde des Droits de l'Homme et des Libertés ^(21)
Rome , 4-11-1950 .

Fabienne Quilleré-Majzoub , La Défense du droit à un procès équitable , Bruylant , Bruxelles 1990, ^(22)
p.285 .

F. GénY , Science et technique en droit privé positif , T.1 , n°16 ; Tiré de : Théorie générale du droit , ^(23)
Jean-Louis Bergel , Dalloz 1985 , n° 24, p. 30 .

« Le droit se propose d'établir un ordre juste ; mais on peut se demander si le droit est imposé par l'idée de justice , ou , comme le disent les sceptiques , si la justice est créée par le respect du droit établi » .⁽²⁴⁾

_____ – 10

«... L'équité est l'application de la justice ... Spécialement dans les cas non prévus par les dispositions légales ou ne rentrant pas exactement dans les règles juridiques ...

L'essence de cette notion est plutôt morale . Son domaine propre est ce qui est « juste non écrit » (Aristote) .⁽²⁵⁾

_____ – 11

« If Law is not based on morality , on what can it be based ? »⁽²⁶⁾

Georges Ripert- Article (Droit) – Encyclopédie Dalloz – Droit civil, II , n° 5 .
François Gorphe – Article (Equité), Encyclopédie Dalloz , Droit civil , II, n° 2 .
Mark Cooray , The Rule of Law , The Australian achievement, Ib .

⁽²⁴⁾
⁽²⁵⁾
⁽²⁶⁾

-

"

.

.

.

...

" (27)

.

-

"

() .

" (28)

.

-

« La reconnaissance des droits et libertés individuels n'a de sens que si elle est accompagnée d'aménagements permettant d'en assurer l'exercice .

²⁷ (صبحي المحمصاني ، أركان حقوق الإنسان في الشريعة الإسلامية والقوانين الحديثة ، دار العلم للملايين ، بيروت ، الطبعة الأولى ، 1979 ، ص 307 .

²⁸ (صلاح كاظم العبيدي ، في فلسفة الديمقراطية .
<http://www.demoislam.com/modules.php?News&file=article&sid=169> .

En effet , une garantie plus ou moins effective des droits et libertés est indispensable dans tout état revendiquant l'appellation d'Etat de droit »⁽²⁹⁾ .

_____ – 13

—

"

(30) " .

-

« Les juges doivent adopter une conduite propre à assurer à tous un traitement égal et conforme à la loi , et ils doivent conduire les instances dont ils sont saisis dans ce même esprit ».⁽³¹⁾

_____ – 14

:

Association Internationale des Hautes Juridictions Administratives (AIHJA), VIIème Congrès , Dakar ⁽²⁹⁾ au 25 avril 2001 , Rapport de synthèse sur : La protection des droits et libertés de l'individu par le juge administratif , p.1.

⁽³⁰⁾ المادة السابعة من الشريعة العالمية لحقوق الإنسان الصادرة بموجب إعلانه الجمعية العامة للأمم المتحدة في 1948/12/10 .

⁽³¹⁾ Principes de Déontologie Judiciaire, Conseil canadien de la magistrature ,
Egalité://www.cjc.ccm.gc.ca.

()

.

_____ - 15

:

()

.

:

:

(Droits)

(Droit)

.

"

"

.

"

" "

"

.

.

—

—

.

.

:

:

The Rule of Law

·
· " "

·

·

The Common)

:

(The Precedent)

(Law

·

·

(Dicey)

·
·

"

"

·

"

"

·

-

-

·

– 11

.

– 12

.

– 13

.

– 14

.

– 15

.

:

...

.

) :

(

-1

.

.

(. .)

(. .)

.

.

(. . 450)

(32)

.

(33)

(34)

1215 (Magna carta)

(Bill of Rights)

.

1789

³² حول هذه التشريعات الثلاثة ، راجع : غالب غانم ، القوانين والنظم عبر التاريخ ، دار المنشورات الحقوقية – مطبعة صادر ، بيروت 1997 ، الصفحات 56 و 107 و 174 .

³³ مصطفى العوجي ، حقوق الانسان في الدعوى الجزائية (مع مقدمة في حقوق الإنسان) ، مؤسسة نوفل ، بيروت 1989 ، ص 31 .

³⁴ صبحي الصالح ، النظم الاسلامية ، دار العلم للملايين ، بيروت ، الطبعة الرابعة 1978 ، ص 474 .

1791 .
) 1800 . (35)
 (36) / (...
 (1948)
 1966/12/16
) (1975)
 (2002 20 18

_____ - 2

:"
 .

 " () -
 .

(37) (Marie-Joëlle Redar -)
 (J. Carbonnier . .

⁽³⁵⁾ راجع حول هذه جميعاً : العوجي ، ذاته ، ص 44 وما بعدها .
⁽³⁶⁾ Dictionnaire historique de la Suisse, Berne (Naissance du principe de l'Etat de droit : <http://www.dhs.ch/externe/protect/textes/f/F10376-1-895.html>) .
⁽³⁷⁾ نكتفي ، في هذا القسم التحليلي بذكر الاسماء دون المراجع كاملة لأنها مفصلة في القسم الأول .

" : (Mark Cooray) _____
 François) "
 . (Gorphe

) Judicial Precedent Common Law
 . (Dicey –) (Cooray -

_____ - Cornu :)
 (. – Ardant – Vedel et Delvolvé

:
 :
 G. Ripert)
 . (:
 :

_____ - 3
 (Dimitry Kochenov)

(38)

. Recht Sstaat Etat de Droit :
 .
 .

"NEW " Definition of Democracy and the Rule of Law : Analysis of the detailed meaning of the first (³⁸
 Copenhagen political criterion based on the documents issued by the institutions: <http://www.portedeurope.org/conferenze/doc conf 2004/Kochenov paper.doc>.

(39) (Mackenzie Stuart)

:

"

"

.

"

91/1) "

. (1991/12/14

.

.

: (40)

—

—

(The Rule of Law)

.

.

(41)

.

"

"

"

"

"

"

³⁹ راجع :

Lord Mackenzie Stuart , European Communities and the Rule of Law , London , Stevens and Sons, 1977, p.3.

⁴⁰ راجع :

<http://www.aix-mrs.iufm.fr/formations/filieres/ecjs/productionaixprem/etatdroit.html>.

⁴¹ راجع ما ورد في القسم الأول من البحث حول " حكم القانون في دولة غير ديمقراطية " .

From Wikipedia , the free encyclopedia .

.()

. ()
(44) (CSCE)

.

.

:

.

.

.

– Dicey -)

. (Chapus - Cooray

)

–) –

(Cooray –)

. (Vedel et Delvolvé)

_____.

(45)

.

⁴⁴ راجع :

Jason Leung: The Rule of Law and its Relevance to The HKSAR: <http://www.jasononline.com/law/ruleoflaw.htm>.

⁴⁵ راجع :

C.S.C.E. – Jason Leung, Ib.

(Cooray –) (46)

(47)

- 2

)

:

(

– AIHJA

(Jacques Cadart)

(48)

" (Fabienne Quilleré-Majzoub)

(...) " ...

(UNDP- Pogar)

(...

)

Mark Cooray , The Rule of Law, Ib.
C.S.C.E – Jason Leung, Ib.
Concept de l'Etat de Droit , Ib.

(⁴⁶
(⁴⁷
(⁴⁸

.(F. Gény – .) " "

. (F. Gorphe – .)

_____ - 3

)

" : (–

."

.() ()

(49)

" "

() . (50)

.

.

:

.

.

(51)

.

.

⁴⁹ غريغ راسيل – المرجع ذاته .
⁵⁰ (راجع :

C.S.C.E. - Jason Leung, Ib.

⁵¹ (راجع :

C.S.C.E. - Jason Leung, Ib.

:

...

:

.

:

)

(...

...

.

:

.

.

:

.

530 1996/7/11 - 1

.

:

"

:

-

.

-

.

-

.

-

"

96/4 1996/8/7⁽⁵²⁾

()

.

:

"

"

.

(53)

"

⁵² (المجلس الدستوري ، قرارات 1994 – 1997 ، ص 59 .
⁵³ (راجع : المجلس الدستوري في لبنان ، خليل الهندي وانطوان الناشف ، المؤسسة الحديثة للكتاب ، طرابلس 1998 ، مقال ليوسف سعدالله الخوري بعنوان : المجلس الدستوري اللبناني ... إلى أين ؟ ص 119 .

■

11

1996/8/12 587

654

1997/7/24 - 2

■

11

11

(54) 1997/9/12 97/1

7

■ ■

() 140

1999/10/27 - 3

/15/

■

/15/ (55) 1999/11/24 99/2

8

■

11

■ ||

⁵⁴ (المجلس الدستوري ، قرارات 1997 – 2000 ، ص 375 .
⁵⁵ (المجلس الدستوري ، قرارات 1997 – 2000 ، ص 410 .

_____ - 2

1996/1/16 – 1
1996/1/18

1996/3/18

() (56)

2003/11/18

_____ :
"

"

...

" ...

—

– 2

1997/12/29 11853

57) 426 ()

2003/4/10 .

⁵⁶ (غير منشور .
⁵⁷ (غير منشور .

(

:

"

"

1999/2/19 – 3

1999/1/13 70

66 ()

2001/10/23

(58)

:

"

"

97/20

1997/1/23 – 4

(59) 2001/4/19

438

)

⁵⁸ (غير منشور .

⁵⁹ (مجلة القضاء الاداري ، العدد 16 ، المجلد الثاني ، ص 619 .

"

" ...

- 3

()

(60) 1995

1995/7/10

.

.

- 4

()

-

" "

.

(61) 258

-

1971/5/5

.

:

"

" ...

.

.

⁶⁰ (مجلة القضاء المالي ، عدد 2 ، ص 104 .
⁶¹ (سجلات المحكمة .

:
 .
 .
 .
 " ... — — . "

” ”

(Good governance)

— —

” ” (62)

”

” .

” ” .

...

” .

” ”

” .

” .

⁶² (نهج البلاغة ، منشورات مؤسسة الأعلى للمطبوعات ، بيروت ، لا تاريخ ، ص 82 .